# EGOERA

|  |  |
| --- | --- |
| **GARRAIO ETA LOGISTIKA HIZTEGIA**  **2016** | **ZIRKULAZIOA HIZTEGIA**  **2016** |
| 89  **salgai** *(4)*  Garraioko prezioak aplikatuz eramaten den karga edo ondasuna.  **es** mercancía  **fr** marchandise  **en** goods | sarrerarik gabea |
| 90  **salgai arriskutsu** *(4)*  Arrisku berezia duen salgaia, mantentzeko, gordailutzeko edo garraiatzeko arau jakin batzuk bete behar dituena.  **es** mercancía peligrosa  **fr** marchandise dangereuse  **en** dangerous goods | 677  **zama arriskutsu** *(4)*  Sin. gai arriskutsu *(4);* salgai arriskutsu *(4)*  Osasunerako edo ingurumenerako propietate arriskutsuak dituen edo arazotsua den salgaia.  **es** carga peligrosa; materia peligrosa; mercancía peligrosa  -Gehitu frantsesezko eta ingelesezko baliokideak:  fr ***marchandise dangereuse; matière dangereuse***  en ***dangerous goods; dangerous material; hazardous material*** |
| 92  **salgai galkor** *(4)*  Denbora luzez irauten ez duen eta erraz hondatzen den salgaia, nagusiki janaria.  **es** mercancía perecedera  **fr** marchandise périssable; denrée périssable  **en** perishable | 673  **salgai galkor** *(4)*  Berehala galtzen den salgaia; garraiolariak, istripua izanez gero, guztiz galdu baino lehen istripua gertatu den tokian bertan sal dezake.  **es** mercancía perecedera  **fr** marchandises périssables  **en** perishable goods |
| 91  **salgai arriskutsuen garraio** *(4)*  Arrisku berezia duten salgaien garraioa, salgaiaren araberako araudi espezifiko bat aplikatuz egiten dena.  **es** transporte de mercancías peligrosas  **fr** transport de marchandises dangereuses  **en** carriage of dangerous goods | sarrerarik gabea |
| 93  **salgai galkorren garraio** *(4)*  Denbora luzez irauten ez duten eta erraz hondatzen diren salgaien garraioa, ibilgailu isotermoetan eta tenperatura kontrolatuan egiten dena. Janariak garraiatzeko izaten da, normalean, eta baldintzei eta ibilgailuei buruzko arau tekniko-sanitarioak eta Genevan gai horri buruz onartutako hitzarmena betez egin behar da.  **es** transporte de mercancías perecederas  **fr** transport de marchandises périssables  **en** perishable goods transport | sarrerarik gabea |

# PROPOSAMENA

ZIRKULAZIO HIZTEGIAN eta GARRAIO ETA LOGISTIKA HIZTEGIAN, honela utzi hiztegi-sarrera hau:

**salgai galkor** (4)

Denbora luzez irauten ez duen salgaia, tenperatura-aldaketaren, hezetasunaren edo beste baldintza kaltegarriren baten ondorioz hondatzen dena. Salgai galkorrak izaten dira kontserbatzeko, biltegiratzeko, garraiatzeko eta kargatzeko baldintza bereziak, kontrol tekniko zehatza, osasungarritasun-baldintza jakinak eta tenperatura kontrolatua behar dituzten produktu sanitarioak, elikagaiak nahiz industriako produktuak. ATP Akordioaren bidez araututa dago salgai galkorren nazioarteko garraioa.

es mercancía perecedera

fr marchandise périssable

en perishable goods

GARRAIO ETA LOGISTIKA HIZTEGItik, ezabatu hiztegi-sarrera hau:

93

**salgai galkorren garraio** (4)

Denbora luzez irauten ez duten eta erraz hondatzen diren salgaien garraioa, ibilgailu isotermoetan eta tenperatura kontrolatuan egiten dena. Janariak garraiatzeko izaten da, normalean, eta baldintzei eta ibilgailuei buruzko arau tekniko-sanitarioak eta Genevan gai horri buruz onartutako hitzarmena betez egin behar da.

es transporte de mercancías perecederas

fr transport de marchandises périssables

en perishable goods transport

# AZTERKETA

## 1. ITURRIA: RD 1202/2005

**REAL DECRETO 1202/2005, DE 10 DE OCTUBRE, SOBRE EL TRANSPORTE DE MERCANCÍAS PERECEDERAS Y LOS VEHÍCULOS ESPECIALES UTILIZADOS EN ESTOS TRANSPORTES.**

Artículo 2. *Definiciones.*

A los efectos de este real decreto, se entenderá por:

a) **ATP**: Acuerdo sobre transportes internacionales de mercancías perecederas y sobre vehículos especiales utilizados en estos transportes, hecho en Ginebra el 1 de septiembre de 1970.

b) **Mercancías perecederas**: aquellas mercancías incluidas en el ATP, cuyo transporte haya de ser realizado en vehículos bajo temperatura dirigida y que estén especificadas en el citado acuerdo internacional.

c) Transporte: toda operación de transporte por cuenta propia o ajena, realizada total o parcialmente en el territorio nacional.

d) Vehículos bajo temperatura dirigida: vehículos isotermos, refrigerantes, frigoríficos o caloríficos, que satisfagan las definiciones y normas enunciadas en el anejo 1 del ATP.

## 2. ITURRIA: Diccionario de logística

**Diccionario de logística** / David Soler-- 2ª ed-- Barcelona : Marge Books, 2009, 373 p. : il. ; 21 cm -- (Biblioteca de logística) ISBN 978-84-92442-24-9

* **Inglésperishable goods**
* **Portuguésmercadorias perecíbels**

Cualquier tipo de mercancía que pueda deteriorarse después de un período de tiempo determinado, o por estar expuesta a temperaturas diversas, humedades u otras condiciones adversas. Las mercancías perecederas pueden ser productos sanitarios, alimentarios e incluso de uso industrial que precisan de unas condiciones especiales, de un control técnico determinado y de unos parámetros de salubridad y de temperatura regulada para su conservación, almacenamiento, transporte, carga y descarga. Su transporte internacional se regula por el Acuerdo ATP.

* **Castellanocarga perecedera**
* **Inglésperishable cargo**

Reune a cualquier tipo de mercancía que pueda deteriorarse después de un período de tiempo determinado, o por estar expuesta a temperaturas diversas, humedades u otras condiciones adversas. Las mercancías perecederas pueden ser productos sanitarios, alimentarios e incluso de uso industrial que precisan de unas condiciones especiales, un control técnico determinado y unos parámetros de salubridad y de temperatura regulada para su conservación, almacenamiento, transporte, carga y descarga. Su transporte internacional se regula por el Acuerdo ATP.

## 3. ITURRIA: Diccionari d’assegurances

**TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. Diccionari d'assegurances: terminologia i fraseologia. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, 2001. 214 p.**ISBN 84-393-5519-X  
  
Les dades originals poden haver estat actualitzades o completades posteriorment pel TERMCAT.

ca mercaderia sensible, n f

es **mercancía perecedera**

en perishable goods

<Assegurances > Assegurança privada > Assegurança de danys > Assegurança de transports i mercaderies>

Mercaderia que a causa de la pròpia naturalesa es malmet ràpidament per la qual cosa, en cas de sinistre, el transportista pot vendre-la al mateix lloc del sinistre, abans que sigui inaprofitable del tot.

OHARRA:

Definiziorik ez da eskuratu IATEn, GDTn.